

Бердалиева Р.Ш.

**Культура и коммуникация:  
поклоны как особый класс  
невербальных средств  
общения**

В статье рассматривается проблема невербального взаимодействия людей как одного из значимых компонентов межкультурной коммуникации. Невербальная сторона общения, несмотря на свою важность в передаче информации, часто остается вне поля зрения человека, хотя мы интуитивно знаем о том, что ни одно взаимодействие не проходит без их участия. Среди огромного количества жестов и различных телодвижений особый класс составляют поклоны. Поклоны имеют свою национально-культурную специфику, особое содержание и исполнение, обладают специфической информативной нагрузкой в общении. В статье описаны поклоны разных народов, в том числе и казахские национальные поклоны. Казахские поклоны базируются на основных принципах казахского этикета – системе моральных установок традиционного общества: почитании старших по возрасту и социальному статусу, гостеприимстве, толерантности, благожелательности.

**Ключевые слова:** невербальная коммуникация, поклон, жест, культурные различия, национальная культура, иконический знак.

---

Berdaliyeva R.Sh.

**Culture and communication : bows  
as special class of un verbal means  
of intercourse**

In the article the problem of un verbal cooperation of people is examined as one of meaningful components of cross cultural communication. The Un verbal side of communication, in spite of the importance in an information transfer, often remains out of eyesight of man, although we intuitively know about that, what ever not a single cooperation passes without their participation. Among the enormous amount of gestures and different the special class is made by bows. Bows have the national and cultural specific, special maintenance and execution, possess the specific informing loading in a communication. The bows of different people, including Kazakh national bows, are described in the article. The Kazakh bows are based on basic principles of Kazakh etiquette system of moral options of traditional society: honouring elders on age and to social status, hospitality, tolerance.

**Key words:** un verbal communication, bow, gesture, cultural distinctions, national culture, iconic sign.

---

Бердалиева Р.Ш.

**Мәдениет пен коммуникация:  
тағзым ету бейвербалды  
құралдардың ерекше  
таптамасы ретінде**

Мәдениетаралық коммуникацияның ең маңызды компоненттерінің бірі ретінде адамдар арасындағы бейвербалды амалдар мәселесі болып табылады. Қарым-қатынас үдерісіндегі бейвербалды аспект ақпарат берудегі маңыздылығына қарамастан көбінесе адам назарынан тыс қалып отырады. Әртүрлі дене қимылдары мен ишараттардың ерекше таптамасы ретінде тағзым ету, тәжім ету ишараттары қарастырылады. Тағзым ету ишараттарда өзіндік мәдени-ұлттық, мағыналық және орындалу ерекшеліктері, арнайы ақпараттық маңыздылығы болады. Мақалада қазақ ұлттық бейвербалды амалдарының бірі тағзым ету ишараты қарастырылады. Қазақ ұлттық тағзым ету ишараты дәстүрлі қоғамның моральдық-адамгершілік қарым-қатынас жүйесіне бағынады, атап айтқанда жасы үлкенді сыйлау, қонақжайлылық, төзімділік пен мейірімділік сияқты қазақ этикетінің қағидаларына негізделеді.

**Түйін сөздер:** бейвербалды коммуникация, тағзым ету, тәжім ету, ишарат, мәдени ерекшеліктер, ұлттық мәдениет, икон белгісі.

**КУЛЬТУРА  
И КОММУНИКАЦИЯ:  
ПОКЛОНЫ  
КАК ОСОБЫЙ КЛАСС  
НЕВЕРБАЛЬНЫХ  
СРЕДСТВ ОБЩЕНИЯ**

Известно, что человек с рождения принадлежит к определенной языковой и культурной общности, где учится коммуникации. С рождения люди способны произносить любые звуки, доступные человеку, однако в результате межкультурной коммуникации индивид выбирает и формирует из всего арсенала языковых средств определенные способы общения. Точно так же каждая культура выстраивает и формирует из нашего невербального поведения свойственный ей конкретный невербальный код.

На всем протяжении своей истории человечеством было создано огромное количество знаков поведения, без которых невозможен ни один вид деятельности. Для человека владение этими знаками и знаковыми системами означает включение его в отношения с другими людьми и в культуру.

Межкультурная коммуникация осуществляется в условиях значительных ментальных различий ее участников, что существенно влияет на успешность коммуникативного акта. В процессе межкультурной коммуникации, ее участники при прямом контакте используют как вербальные, так и невербальные средства общения, которые имеют ярко выраженный национальный характер [1, 12].

Поклоны интересны специалистам самых разных наук – лингвистам, психологам, биологам, культурологам и др. И одна из причин такого интереса к ним состоит в том, что поклоны являются одним из самых древних культурно и социально значимых классов жестов.

Поклоны известны с давних времен. Первое описание японского поклона относится, по-видимому, к 600 году до новой эры, и содержится оно в священной книге синтоизма «Кодзики», древнейшем памятнике японской письменности, сохранившемся до наших дней. Японские учебники, имеющие отношение к образованию и к воспитанию общественной морали описывают много разных видов поклонов, совершаемых, например, при приветствии. Японцы считают поклоны сугубо «своими» жестами и, насколько можно судить по современной японской живописи и рекламе, литературе, театру и кино, они очень хотят, чтобы другие тоже считали поклоны исконно японскими жестами, то есть характерными именно для японской культу-

ры. И хотя они этого, несмотря на то, что поклоны давно и очень широко употребляются во многих других культурах.

В Китае, например, во времена Конфуция от каждого гражданина предполагалось точное знание кому, когда и как следует кланяться (например, китайской женщине полагалось кланяться мужчине, причем даже сидящему, хотя сама женщина должна была перед ним стоять). А в Индии даже словесное приветствие открывается заимствованным из санскрита словом *намастэ*, означающим «поклон тебе», а словесное прощание предваряется другим, так сказать, «словесным поклоном», а именно словом *намаскар*, означающим «выполнение (буквально: делание) поклона» [2, 37].

Поклоны образуют особый подкласс коммуникативных жестов: каждый из них несет информацию, которую жестикулирующий в коммуникативном акте намеренно передает своему адресату. По своей знаковой, или семиотической, природе поклон принадлежит к иконическим знакам – ведь, даже чуть-чуть склоняя голову, мы уже делаем этим себя физически ниже собеседника, и такое телесное действие отражает психологическое понижение своего статуса за счет молчаливого признания статуса адресата поклона более высоким.

В соответствии с типовыми сферами использования все поклоны делятся на три класса: религиозные, церемониальные, или ритуальные, и бытовые, или светские, поклоны.

Религиозный поклон, по данным энциклопедического словаря Брокгауза и Эфрона, это «символическое действие, служащее выражением чувства почтения пред высшим и благоговения перед Существом Высочайшим – Богом». Выразить свой смысл каждый религиозный поклон может только в жестко регламентированных ситуациях и в особом внешнем контексте. Религиозные поклоны исполняются в Храмах, во время богослужения и в доме во время молитвы, или при встрече в помещении или на улице с духовным лицом. Если вспомнить, что поклон является иконическим знаком, а одно из значений слова религия – это «совокупность духовных представлений человека, основанных на вере в Бога и поклонении ему», то сразу становится ясно, почему именно поклоны составляют обязательную часть большинства религиозных ритуалов у всех основных мировых конфессий.

Например, в исламе каждый правоверный мусульманин должен ежедневно совершать пять молитв, называемых намазами. Во время каж-

дой из них предписывается исполнять (в строго установленном порядке) серию движений и произносить сопутствующие им слова – *ракаа'ат*. Такой комплекс из невербальных и вербальных единиц включает в себя восемь отдельных актов поклонения Аллаху, куда входят поклоны двух разных видов, именуемые *руку* и *саджда*. Большое значение при совершении поклонов имеет также ориентация тела молящегося: оно должно быть повернуто в сторону Мекки. Поклон *руку* исполняется так: мужчины кладут руки на колени и совершают поклон в поясе, а женщины столь глубоко не кланяются. *Руку* предписано исполнять после того, как закончено чтение первой и второй, более короткой, сур Корана. *Руку* сопровождается произносимой трижды специальной речевой формулой, восхваляющей Аллаха и означающей «Слава моему Господу и хвала Ему». Этот поклон свидетельствует о любви и почитании мусульманина Бога [2, 41].

Завершив *руку*, мусульманин выпрямляется и в течение какого-то времени произносит необходимые молитвы, а далее, вместе со словами Аллах акбар «Аллах велик» совершает другой поклон – *саджда*. Этот поклон отличается от предыдущего и по форме и по смыслу. Для исполнения *саджда*, – жеста, который по форме можно отнести к подклассу земных поклонов, – мусульманину надлежит встать на колени, упираясь расположенными впереди колен ладонями, на землю или на пол и коснуться земли лбом и носом. После этого человек принимает особую сидячую позу и произносит обращенные к Аллаху слова прошения и пощады. Заканчивается весь этот жестово-словесный комплекс еще одним поклоном *саджда*, после которого люд встают в полный рост.

Большой поклон и земной поклон подчеркиваются элементы формы, соответственно, амплитуда жеста и конечная точка его физической реализации. А выражение великий поклон передает культурную в широком смысле слова значимость жеста. Для исполнения большого поклона человек, молясь, опирается ладонями об пол и касается лбом пола.

На Востоке поклоны издавна были равно как религиозными, так и ритуальными жестами, тогда как в средневековой Европе поклон был, прежде всего, жестом ритуальным. Особенно часто европейские поклоны исполнялись во время торжественных королевских приемов и судебных процессов. В средневековых Англии, Франции, Бельгии и Испании кланялись два-три раза при подходе к королю или к другому знат-

ному лицу, и было это делом вполне обычным. Первый поклон делался при входе в зал, где король принимал гостей, второй – примерно посредине пути к королю, а третий – непосредственно перед королем; те же действия в обратном порядке выполнялись и при расставании, при этом не поворачивались каждый раз спиной к королю, а пятились назад и останавливались только для поклонов [3, 18].

Во Франции поклоны выполнялись также и в суде и на балах, где мужчины кланялись женщинам, а в Германии было принято даже специальное обучение подобострастному поклону, именуемому *Bückling*. Его следовало исполнять, например, во время танцев. Обучение поклонам на уроках танцев было довольно жестким: во время урока учитель вполне мог с силой наклонить голову нерадивого ученика в сторону особы женского пола. Обучение подобным этикетным жестам в Германии и в ряде других государств мира входило составной частью в получаемое светское образование.

Форма поклона образует достаточно сложную конфигурацию и складывается из значений нескольких признаков. К основным признакам формы относятся: начальное положение корпуса жестикулирующего, его конечное положение, предельный угол наклона корпуса относительно вертикальной оси, возможность или обязательность участия в воспроизведении поклона других частей тела.

Кивок является самым частым из бытовых поклонов, весьма непродолжительный по времени и малый по амплитуде. По форме это наклон вниз одной головы, и только изредка жест сопровождается едва заметным наклоном туловища. Из-за беглости и нечеткой акцентированности движения головой кивок называют также часто небрежным поклоном – с целью подчеркнуть именно эти особенности. Кивок используется в быту для приветствия адресата, когда нет времени или желания вступать с адресатом в речевой контакт, или применяется, когда партнеры находятся на далеком расстоянии друг от друга или им мешают посторонние лица, и вступить в речевой контакт они не могут по объективным причинам.

При исполнении поклона существенное значение имеет способ, или манера исполнения. Она характеризует не столько сам жест, сколько жестикулирующего, а уже через него и адресата. Она говорит об их соотносительных или абсолютных статусах и ролях, о физических и психических состояниях и чертах характера,

об отношениях между партнерами и позволяет представить элементы психологического портрета участников общения или некоторые аспекты самой ситуации общения. Об этом говорят языковые обозначения разных характеристик манеры исполнения, – плавности или резкости, небрежности или тщательности, а также разные оценки манеры исполнения жеста. Так, по скорости исполнения поклон может быть скорым, быстрым, кратким, мгновенным; по плавности/резкости поклон характеризуется как размашистый, резкий, плавный, спокойный, размеренный; по степени внимания к исполнению поклон бывает небрежным, рассеянным, церемонным. Эстетическая оценка поклона передается прилагательными изысканный, изящный, галантный, неловкий, неуклюжий, а социальная оценка, то есть оценка социального положения, – единицами поклониться важно, с достоинством, с чувством превосходства [4, 52].

Еще один дифференциальный признак, важный для классификации бытовых поклонов – это «тип передаваемого поклоном отношения жестикулирующего к адресату». Бытовой поклон может выражать вежливость, и тогда мы говорим вежливый поклон. Бытовой поклон может быть также почтительным, уважительным, учтивым, признательным, презрительным, смиренным, подобострастным, приветливым, веселым или холодным. Люди кланяются, выказывая поведением уважение или признательность.

Бытовые поклоны исполняются в норме в следующих ситуациях: приветствие/прощание, приглашение, принятие приглашения, выражение благодарности или согласия с предложением адресата, принесение ему извинения, выражение уважения, смирения, покорности или почтения в разговоре с вышестоящим или почитаемым лицом.

Во многих культурах бытовые поклоны, в особенности кивки, больше свойственны мужчинам. Согласно существующим правилам невербального этикета мужчина кланяется знакомой или только что представленной ему женщине; молодой мужчина кланяется человеку старшему по возрасту; человек, стоящий ниже по социальной или служебной лестнице, кланяется вышестоящему. Дети кланяются взрослым; мужчина – мужчине или всем присутствующим в помещении лицам; женщина может поклониться женщине или всем присутствующим лицам.

Казахские невербальные формы приветствий (рукопожатие, объятие и другие) базируются на основных принципах казахского этикета

– системе моральных установок традиционно-го общества: почитании старших по возрасту и социальному статусу, половозрастной иерархии, гостеприимстве, толерантности, благожелательности. В приветствиях ярче всего отражается смысл этикета – обозначение места общающихся в социальной иерархии, подтверждение социальной структуры общества. Именно поэтому конкретные формы приветствий имеют много вариантов, в зависимости от того, кто кого приветствует. Возраст, пол, социальное положение, родственные связи, род занятий, степень знакомства будут иметь значение для приветствующих и определять их поведение при встрече. Принцип почитания старших проявляется в позах и жестах, а также очередности приветствия.

У казахов невестка (*келін*) при первоначальном представлении ее старшим родственникам мужа должна приветствовать их *поклоном*. Этот ритуал называется «*салем беру*» – поклон и является почтительной формой приветствия: свекровь представляет старших родственников, а невестка в знак приветствия и оказания почта должна каждому из них поклониться, при этом с ее стороны не произносятся приветственные слова. Этикет предписывает девушкам быть скромными. Скромность в понимании казахов – проявление вежливости. Родственники жениха (*киеу*) в ответ должны поблагодарить невестку за почет словами-благопожеланиями и благословениями: «*Бай бол!*» (Будь богатой!), «*Бақытты бол!*» (Будь счастлива!), «*Кем болма!*» (Живи в достатке!), «*Алла жар болсын!*» (Да прибудет с вами Всевышний Аллах!). В южных областях Казахстана до сих пор невеста совершает поклон (*салем беру*) при виде старших родственников мужа. Кроме того, в знак уважения к предкам дома, в который пришли с официальным визитом, женщины независимо от возраста делают общий приветственный поклон в почетную сторону дома (*төр*). В тех же южных областях принято каждое утро приветствовать свекра и свекровь поклоном (*салем беру*), а также совершать его при встрече после долгого их отсутствия.

В истории культуры головной убор вообще наделен особыми символическими свойствами, в частности отсутствие шапки являлось признаком социальной неполноценности или некоего особого состояния человека. Снять шапку означало проявить уважение или сделать себя ниже человека, которому адресовался этот жест». Женщины и дети при поклоне головного убора, как правило, не снимали и не снимают. Возможно, это связано с тем, что в целом ряде культур, в частности славянских, непокрытые женские волосы связываются с неприличным поведением и грехом. Не случайно в православной церкви мужчина должен обязательно находиться с непокрытой головой, а женщина, наоборот, должна быть всегда с покрытой головой [5, 27].

Поклоны, в особенности приветственный поклон, обычно сопровождаются улыбкой, приветливым выражением лица или теплым голосом, то есть единицами, соответствующими передаваемому отношению или разворачивающейся ситуации. За бытовым поклоном следует протянутая для рукопожатия рука или уместная к данному случаю речевая реплика. Правильное исполнение требует, чтобы при совершении поклона человек какое-то – достаточно короткое – время смотрел на адресата. Но если поклон выражает смирение, вину или еще каким-то образом подчеркивает зависимость жестикулирующего от адресата, то взгляд жестикулирующего сначала падает на адресата, а затем глаза очень быстро опускаются вниз.

Молча обычно кланяются тогда, когда, либо вербальная коммуникация уже закончилась, либо поклон остался незамеченным и коммуникация не успевает начаться, либо, наконец, поклон уже сам по себе является вполне достаточным ответом на жест или произнесенную фразу партнера. Когда поклон, равно как и его сокращенный вариант полупоклон, выступает в качестве жеста, сопровождающего речевое действие, то в этих случаях он подчеркивает определенное отношение жестикулирующего к адресату, в частности особую значимость для него данного адресата, и является невербальным семиотическим свидетельством уважения, почтения или преклонения.

#### Литература

- 1 Крейдлин Г.Е. Невербальная семиотика. – М.: Новое литературное обозрение, 2002. – 412 с.
- 2 Морозова Е.Б. Поклон как этикетный жест. – М.: Издательство РГГУ, 2003. – 279 с.
- 3 Байбурун А.К., Топорков А.Л. У истоков этикета, – Л.: Наука, 1990.
- 4 Почепцов Г. Теория и практика коммуникации. – М.: Центр, 1998. – 353 с.
- 5 Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2000. – 264 с.

**References**

- 1 Krejdlin G.E. Neverbal'naja semiotika. – M.: Novoe literaturnoe obozrenie, 2002. – 412 s.
- 2 Morozova E.B. Poklon kak jetiketnyj zhest. – M.: Izdatel'stvo RGGU, 2003. – 279 s.
- 3 Bajburin A.K., Toporkov A.L. U istokov jetiketa, – L: Nauka, 1990.
- 4 Pohepcov G. Teorija i praktika kommunikacii. – M.: Centr, 1998. – 353 s.
- 5 Ter-Minasova S.G. Jazyk i mezhkul'turnaja kommunikacija. – M.: Slovo, 2000. –264 s.